

Epfig – Chapelle Sainte-Marguerite

La chapelle Sainte-Marguerite est située dans le hameau du même nom, qui existait dès le haut Moyen Âge. La fonction liturgique de son porche, qui prend la forme d'une galerie, n'est pas précisément fixée. Cette chapelle constitue, dans sa configuration originelle, avec l'Octogone d'Ottmarsheim et le Tétraconque d'Avolsheim, l'un des édifices les plus originaux de l'architecture romane alsacienne du 11^e siècle.

Datant du 11^e siècle pour ses parties les plus anciennes, Sainte Marguerite est l'un des rares édifices romans alsaciens originellement construits sur un plan cruciforme.

Sainte-Marguerite est le résultat de deux périodes de constructions romanes. L'ensemble formé des quatre bras surmontés par la tour est du 11^e siècle. La galerie est postérieure (12^e siècle). C'est autour du carré central que s'organise l'édifice primitif, reproduisant une croix latine. L'aile occidentale s'allonge pour former une nef. Les bras du transept, la croisée et le chœur possèdent la même dimension. La chapelle gothique du sud-est est du 16^e siècle et l'ossuaire est une reconstruction du 19^e siècle sur des fondations plus anciennes. Une sacristie construite au 19^e siècle, aujourd'hui détruite, se trouvait au nord-est, il n'en reste que les traces d'une porte. La tour de la croisée rappelle celle de Surbourg avec ses ouvertures rectangulaires étroites surmontées de baies géminées.

Die Margaretenkapelle liegt im Weiler desselben Names, der seit dem Hohen Mittelalter besteht. Die liturgische Funktion seiner Arkaden-Vorhalle, eine Art Umgang, ist nicht eindeutig geklärt. Die Margaretenkapelle stellt auf Grund ihrer ursprünglichen architektonischen Erscheinung zusammen mit dem achteckigen Zentralbau von Ottmarsheim und der Viereckigen Anlage von Avolsheim eine der einzigartigsten romanischen Kirchen des 11. Jahrhunderts im Elsass dar.

Die Margaretenkapelle, deren ältesten Gebäudeteile aus dem 11. Jahrhundert stammen, ist eine der seltenen romanischen Kirchenbauten des Elsass mit kreuzförmigem Grundriss.

Die Margarethenkapelle ist Ergebnis zweier romanischer Bauperioden. Ihre vier Gebäudearme, die von einem Turm überhöht sind, stammen aus dem 11. Jahrhundert. Sie gruppieren sich um die Vierung und formen auf diese Weise ein lateinisches Kreuz. Der Westflügel bildet in seiner Verlängerung ein Kirchenschiff. Querhausarme, Vierung und Chor sind maßgleich. Erst im 12. Jahrhundert fügte man die Vorhalle an. Die gotische Kapelle im Südosten stammt aus dem 16. Jahrhundert, das Beinhaus wurde im 19. Jahrhundert auf alten Fundamenten errichtet. Im Nordosten des Baus befand sich eine Sakristei aus dem 19. Jahrhundert, die heute zerstört ist. Zurückgeblieben sind heute nur noch Spuren ihrer Eingangstür. Der Vierungsturm mit seinen rechteckigen Öffnungen und den darüberliegenden Zwillingsfenstern ähnelt dem Turm von Surbourg.

The chapel is located in a hamlet also named Saint Margaret, dating back to the Early Middle Ages. The liturgical function of the porch-gallery, designed as a gallery, remains unclear. In its original configuration the chapel is one of the most unusual Alsatian Romanesque buildings of the 12th century, like the octagonal church in Ottmarsheim and the tetraconcha in Avolsheim.

Saint Margaret's – whose oldest parts date back to the 11th century – is one of the few Alsatian Romanesque religious buildings initially built on a cruciform plan.

The chapel is the result of two Romanesque construction periods. The four limbs surmounted by the tower were built in the 11th century. The gallery is more recent (12th century). The original building was designed round the central square, thus shaping a Latin cross. The western wing, the longest one, formed a nave, whereas the transept limbs, the crossing and the choir have the same dimensions. The South-Eastern Gothic chapel was added in the 16th century. The ossuary was reconstructed in the 19th century on old foundations. Except for a few traces of a door, nothing remains of the vestry built on the North-Eastern side of the edifice in the 17th century. With its narrow rectangular window openings surmounted by geminate arcades, the crossing tower is reminiscent of Surbourg.